

Додаток 4
до Порядку напрацювання,
затвердження, введення в дію,
перегляду стандартів державної мови
та внесення змін до них
(пункт 22)

ЗВІД ВІДГУКІВ
до першої редакції
проекту стандарту державної мови або змін до стандарту державної мови
«Термінологія у сфері безпеки державного кордону»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
1.	БІБЛІОГРАФІЯ	Андрушко Олександр Васильович , професор кафедри теорії права та кримінально-процесуальної діяльності факультету правоохоронної діяльності Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, доктор юридичних наук, доцент, полковник юстиції	29. Про прикордонний контроль: Закон України від 05.11.2009 № 1710-VI. База даних «Законодавство України». <i>Верховна Рада України</i> . URL: https://zakon.rada.gov.ua/go/1710-17	До переліку нормативних покликань додати Закон України «Про прикордонний контроль»	Відхилено. Пропозиція не відповідає дійсності (посилання на Закон [29])
2.	-	Філіппов Станіслав Олександрович , заступник начальника факультету правоохоронної діяльності з навчально-методичної роботи Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького	-	схвалити проєкт стандарту державної мови «Термінологія у сфері безпеки державного кордону» без зауважень	Прийнято до уваги.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
3.	-	Ставицький Олег Миколайович начальник кафедри тактики та застосування підрозділів Збройних сил України Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, доктор педагогічних наук (кандидат військових наук), професор, полковник	-	Схвалити проєкт стандарту державної мови «Термінологія у сфері безпеки державного кордону» без зауважень	Прийнято до уваги.
4.	-	Мисик Анатолій Борисович професор кафедри управління факультету професійної освіти та лідерства Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького (військова частина 9960), доктор військових наук зі спеціальності охорона державного кордону	-	Схвалити проєкт стандарту державної мови «Термінологія у сфері безпеки державного кордону» без зауважень	Прийнято до уваги.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
5.	-	Федорчук Анатолій Вікторович , начальник кафедри управління факультету професійної освіти та лідерства Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького (військова частина 9960)	-	Схвалити проєкт стандарту державної мови «Термінологія у сфері безпеки державного кордону» без зауважень	Прийнято до уваги.
6.	-	Кочеулов Аркадій Олександрович , виконувач обов'язків начальника кафедри логістики Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького	-	Проєкт стандарту державної мови «Термінологія у сфері безпеки державного кордону» відповідає усім необхідним вимогам на пряму тилового забезпечення органів та підрозділів державного кордону. Проєкт підтримую без зауважень.	Прийнято до уваги.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
7.	4. Основний зміст. Додаток 2.	Кушнір Ірина Павлівна , професор кафедри адміністративної діяльності Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, доктор юридичних наук, доцент, полковник юстиції	-	У п. 4.14 «дозвіл на в'їзд у прикордонну смугу», замінити термін «посвідчує право» на «надає право». Адже правом посвідчувати права наділені нотаріуси, а дозвіл посадовою особою надає відповідні можливості реалізувати право. 2. Терміни «перетин» в усіх відмінках змінити на «перетинання» відповідно до Законів України «Про державний кордон України», «Прикордонний контроль» та філологічного тлумачення цього терміну.	Ураховано. Замінено терміни: «посвідчує право» на «надає право»; «перетин» на «перетинання».
8.	-	Лазоренко Олександр Васильович , заступник начальника факультету забезпечення оперативно — службової діяльності з навчально- методичної роботи Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького	-	-	-

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
9.	4. Основний зміст.		прикордонник Особа, що захищає інтереси України на державному кордоні та відповідно до своїх службових повноважень виконує завдання з охорони державного кордону й суверенних прав України в її виключній (морській) економічній зоні.	4.70 Запропоноване визначення «прикордонник» має вузьке поняття. З визначення виходить, що прикордонник це лише той, хто захищає інтереси З цього поняття випадають інші особи, які теж є прикордонниками: курсанти, військовослужбовці навчальних центрів, баз зберігання, закладів охорони здоров'я тощо.	Ураховано частково. Терміноstatтю вилучено із проєкту Стандарту.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
10.	4. Основний зміст.		прикриття державного кордону України Сукупність заходів, потрібних для відбиття вторгнення або нападу на територію України незаконних збройних формувань, збройних сил іноземної держави чи групи держав, забезпечення сприятливих умов для розгортання сил сектору безпеки й оборони України і ведення ними воєнних (бойових) дій, а також для запобігання переходу через державний кордон України диверсійно-розвідувальних груп, збройних чи воєнізованих формувань іноземних держав.	4.72 Прикриття державного кордону: не враховує прикриття державного кордону на напрямках протиправної діяльності правопорушників, прикриття окремих ділянок (об'єктів) у місцях несення служби прикордонними нарядами, прикриття оперативними засобами, прикриття прикордонними нарядами рубежів/напрямків під час спеціальних дій/заходів з пошуку правопорушників, групу прикриття як елемент службового порядку під час спеціальних дій/заходів з пошуку правопорушників тощо.	Відхилено. Прикриття державного кордону – термін, що використовується у контексті протидії воєнній загрозі, та цілком відповідає Закону України «Про державний кордон України».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
11.	4. Основний зміст.	Ніколаєнко Тетяна Богданівна , професор кафедри теорії права та кримінально-процесуальної діяльності факультету правоохоронної діяльності Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, доктор юридичних наук, професор, полковник юстиції	незаконне переправлення осіб через державний кордон Дії, спрямовані на переведення, перевезення тощо осіб через державний кордон будь-яким способом поза пунктом пропуску або у пунктах пропуску, але з порушенням правил, за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади.	Окремі положення викласти в редакції положень, вже визначених у нормативно-правових актах П. 4.37 Не визначено переміщення через державний кордон кого осіб? Дефініція не корелюється із заявленим змістом даного терміну Доцільно викласти у такій редакції: <i>Дії, спрямовані на переміщення (переведення, перевезення та ін) осіб, через державний кордон будь-яким способом поза пунктом пропуску або у пунктах пропуску, але з порушенням правил, за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади.</i> П.4.40 Доцільно викласти у такій редакції: <i>Дії щодо позначення державного кордону на місцевості знаками, які необхідні для визначення меж території України та лінії проходження державного кордону в умовах негативного ставлення суміжної держави до його договірно- правового оформлення.</i>	Ураховано з доповненнями. «незаконне переправлення осіб через державний кордон України Дії, спрямовані на переміщення (переведення, перевезення тощо) осіб, через державний кордон України з порушенням встановлених правил, або за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
12.	4. Основний зміст.		контрольований прикордонний район Ділянка місцевості, яку охороняють органи Державної прикордонної служби України, визначена здебільшого в межах території району, міста, селища та села, прилегла до державного кордону або до узбережжя моря, а також у межах територіального моря, внутрішніх вод, частини вод прикордонних водойм з островами.	П.4.30 Доцільно викласти у такій редакції: Ділянка місцевості, яку охороняють органи Державної прикордонної служби України, визначена здебільшого в межах території району, міста, селища та села, прилегла до державного кордону або до узбережжя моря, а також у межах територіального моря, внутрішніх вод, частини вод прикордонних водойм з острова <u>Постанова КМУ «Про контрольовані прикордонні райони» від 03.08.1998 № 1199</u>	Ураховано з доповненнями. «контрольований прикордонний район Ділянка місцевості, яку охороняють органи Державної прикордонної служби України, визначена здебільшого в межах території району, територіальної громади або населеного пункту, прилегла до державного кордону або до узбережжя моря, а також у межах територіального моря, внутрішніх вод, частини вод прикордонних водойм з островами».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
13.	4. Основний зміст.		спроба незаконного переміщення через державний кордон Спроба перетину державного кордону України в будь-який спосіб поза пунктами пропуску через державний кордон України або в пунктах пропуску через державний кордон України без відповідних документів або з використанням підробленого документа чи таких, що містять недостовірні відомості про особу, чи без дозволу відповідних органів влади.	4.91 спроба незаконного переміщення через державний кордон Спроба перетину державного кордону в будь-який спосіб поза пунктами пропуску через державний кордон або в пунктах пропуску через державний кордон без відповідних документів або з використанням підробленого документа чи таких, що містять недостовірні відомості про особу, чи без дозволу відповідних органів влади.	Ураховано з доповненнями. «спроба незаконного переміщення через державний кордон України Спроба перетинання державного кордону України в будь-який спосіб поза пунктами пропуску через державний кордон України або в пунктах пропуску через державний кордон України без відповідних документів або з використанням підробленого документа чи таких, що містять недостовірні відомості про особу, чи без дозволу відповідних органів влади».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
	4. Основний зміст.	Псьол Сергій Васильович , виконувач обов'язків начальника кафедри інженерного та технічного забезпечення факультету забезпечення оперативно-службової діяльності Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького		Окремі визначення Проєкту стандарту дещо відрізняються від визначень нормативних документів, зокрема наказу МВС України № 156 від 02.03.2019 р. «Про затвердження Інструкції з організації інженерного забезпечення охорони державного кордону України» (Зареєстровано в Міністерстві юстиції України 16 травня 2019 р. за № 510/33481 (зі змінами, наказ МВС від 11.06.2024 № 405 «Про внесення змін до Інструкції з організації інженерного забезпечення охорони державного кордону України»)). Доцільно, порівнявши формулювання Проєкту стандарту:	
14.	4. Основний зміст.		контрольно-слідова смуга Спеціально підготовлена смуга місцевості, на поверхні якої в її природному стані або після спеціальної підготовки підрозділи органів охорони державного кордону фіксують і зберігають сліди правопорушників, тварин або інших об'єктів.	4.29 контрольно-слідова смуга ,	Ураховано частково із доповненням. «контрольно-слідова смуга Спеціально підготовлена смуга місцевості, поверхня якої в її природному стані або після спеціальної підготовки забезпечує фіксацію та збереження слідів правопорушників, тварин або інших об'єктів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
15.	4. Основний зміст.		лінія прикордонних інженерних споруд Спеціальна смуга місцевості в межах прикордонної смуги та інші земельні ділянки, надані відповідно до законодавства в постійне користування органам Державної прикордонної служби України для облаштування й утримання інженерно-технічних споруд і огорож, прикордонних знаків, просік, комунікацій та інших об'єктів.	4.32 лінія прикордонних інженерних споруд,	Відхилено. Застосовано правила української мови.

16.	4. Основний зміст.		прикордонна інженерна споруда Нерухома штучна конструкція на місцевості, призначена для позначення державного кордону, фіксації слідів та інших ознак порушення державного кордону, створення сприятливих умов для ефективного застосування в охороні державного кордону озброєння, військової та спеціальної техніки, забезпечення стійкості управління підрозділами та підвищення рівня їх захисту від засобів ураження противника.	4.64 прикордонна споруда інженерна, та відповідні формулювання наказу МВС України № 156, визначитись із доцільністю зміни цих формулювань. Інженерні споруди - споруди на місцевості, призначені для позначення державного кордону, фіксації слідів та інших ознак порушення державного кордону, створення сприятливих умов для ефективного застосування в охороні державного кордону озброєння, військової та спеціальної техніки, забезпечення стійкості управління підрозділами та підвищення рівня їх захисту від засобів ураження противника	Ураховано частково із доповненням. «прикордонна інженерна споруда Конструкція або спеціально підготовлена місцевість (прикордонний знак, контрольно-слідова смуга, споруда (позиція) для ведення візуального та технічного спостереження, дорога, колонний шлях, контрольний пункт, блокпост, міст, переправа, злітно-посадковий майданчик для вертольотів, причал для малих прикордонних катерів, обігрівальний пункт), призначена для позначення державного кордону, фіксації ознак порушення державного кордону, створення сприятливих умов для ефективного застосування в охороні державного кордону озброєння, військової та спеціальної техніки, забезпечення стійкості управління підрозділами та підвищення рівня їх захисту від засобів ураження противника.
	-	Гнетєв Максим Костянтинович, професор кафедри спеціальних дисциплін	-	-	-

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
		факультету правоохоронної діяльності Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, кандидат юридичних наук, доцент, полковник			
17.	4. Основний зміст.		бар'єрність державного кордону Сукупність ландшафтних, військових, фізичних, демографічних, комунікаційних, адміністративно-правових, соціокультурних чи економічних перешкод, які ускладнюють транскордонне і транснаціональне сполучення і співпрацю.	- до п. 4.1: виникає питання, чи є наведений перелік перешкод вичерпним? У разі, якщо перелік невичерпний, то виникає питання доцільності їхнього включення до дефініції;	Відхилено. Перелік перешкод є вичерпним.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
18.	4. Основний зміст.		безпека державного кордону Стан захищеності державного кордону на основі дотримання принципів непорушності кордонів і недоторканності державного кордону на рівні прийнятного ризику. недоторканність державного кордону Найважливіша ознака суверенітету, територіальної цілісності та недоторканності держави; юридична гарантія правового статусу державного кордону, що полягає в його захисті від незаконної зміни або незаконного перетину.	- до п. 4.2: 1) щодо принципів непорушності кордонів і недоторканності державного кордону, на які спираються автори під час побудови дефініції, то слід зазначити, що вони не є загальновідомими, а їхнього визначення в цьому стандарті немає, що ускладнюватиме застосування поняття «безпека державного кордону» та унеможливуватиме однозначне його розуміння; 2) щодо словосполучення - «прийнятного ризику», то воно є оціночним, що унеможливує однозначне розуміння та застосування;	Ураховано частково із доповненням. «непорушність кордонів Один із основних принципів міжнародного права щодо гарантування європейської безпеки, орієнтований на забезпечення стабільності державних кордонів, який зобов'язує держави-учасниці Наради з безпеки і співробітництва в Європі (пізніше – Організації з безпеки і співробітництва в Європі) розглядати непорушними кордони інших держав-учасниць та інших держав у Європі й утримуватися від будь-яких зазіхань на ці кордони, а також від будь-яких вимог або дій, спрямованих на захоплення й узурпацію частини або всієї території будь-якої держави-учасниці». «прийнятний ризик» є загальновідомим поняттям теорії національної безпеки.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
19.	4. Основний зміст.		біометричні параметри осіб, які перетинають державний кордон України Сукупність інформації про особу, яка перетинає державний кордон України, що містить відцифровані відбитки пальців рук та відцифроване зображення обличчя.	- до п. 4.3: термін «відцифровані» (відцифроване) доцільно замінити терміносполученням, яким оперує Закон України «Про інформацію»: «дані, відображені в електронному вигляді»;	Відхилено. Для збереження біометричних параметрів осіб в електронному вигляді, ці параметри спочатку потрібно отримати у цифровому форматі, тобто відцифрувати. Визначення цілком відповідає п.2 Положення про національну систему біометричної верифікації та ідентифікації громадян України, іноземців та осіб без громадянства, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 27 грудня 2017 р. № 1073 https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1073-2017-%D0%BF#Text

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
20.	4. Основний зміст.		боротьба транснаціональною злочинністю на державному кордоні Комплекс заходів, спрямованих на запобігання, виявлення та припинення кримінальних правопорушень, пов'язаних із перетином державного кордону України або переміщенням через нього, протидія яким належить до компетенції Державної прикордонної служби України.	з-до п. 4.4: 1) зміст пункту не відповідає положенням статті 3 Конвенції ООН проти транснаціональної організованої злочинності; 2) питання компетенції Державної прикордонної служби України щодо протидії кримінальним правопорушенням на даний час залишається неврегульованим у чинному законодавстві;	Ураховано частково із доповненням. «боротьба з транснаціональною злочинністю на державному кордоні Комплекс заходів, спрямованих на запобігання, виявлення та припинення правопорушень, пов'язаних із перетинанням державного кордону України або переміщенням через нього, протидія яким належить до компетенції суб'єктів інтегрованого управління державним кордоном України та міжнародних правоохоронних організацій відповідно до Конвенції Організації Об'єднаних Націй проти транснаціональної організованої злочинності, прийнятої резолюцією 55/25 Генеральної Асамблеї від 15 листопада 2000 року».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
21.	4. Основний зміст.		відповідальність за порушення законодавства про державний кордон України Установлена законодавством України адміністративна або кримінальна відповідальність за порушення режиму державного кордону України, прикордонного режиму або режиму в пунктах пропуску через державний кордон України, незаконне переміщення або спробу незаконного переміщення через державний кордон України вантажів, матеріалів, документів та інших предметів, а також інші порушення законодавства про державний кордон України.	до п. 4.5: виникає питання доцільності включення до визначення переліку порушень, який не є вичерпним;	Ураховано. «відповідальність за порушення законодавства про державний кордон України Установлена законодавством України адміністративна або кримінальна відповідальність за порушення законодавства про державний кордон України».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
22.	4. Основний зміст.		в'їзд у прикордонну смугу Дія особи щодо перетину межі прикордонної смуги в напрямку державного кордону.	- до п. 4.6: виникає питання, чому автори ведуть мову лише про дії, виключаючи бездіяльність? Доцільно термін «дія» замінити на термін «діяння»;	Ураховано. «в'їзд у прикордонну смугу Діяння особи щодо перетинання межі прикордонної смуги в напрямку державного кордону».
23.	4. Основний зміст.		втеча затриманих прикордонниками осіб Самовільне залишення затриманою особою місця утримання або місця перебування під охороною.	- до п. 4.7: наявна логічна помилка «коло у визначенні»;	Ураховано частково. Термін вилучено з проєкту Стандарту.

24.	4. Основний зміст.		господарська діяльність на державному кордоні Специфічна діяльність органів Державної прикордонної служби України, що забезпечує їх повсякденну життєдіяльність через ведення підсобного господарства, виробництво продукції, виконання робіт і надання послуг, передавання в оренду рухомого та нерухомого військового майна.	до п. 4.8: поняття «господарська діяльність» не відповідає визначенню господарської діяльності в частині другій статті 3 Господарського кодексу України;	Ураховано. «господарська діяльність на державному кордоні судноплавство, користування водними об'єктами для потреб лісосплаву та інші види водокористування, створення гідропоруд, провадження інших робіт у внутрішніх водах України, користування землею, лісами, об'єктами тваринного світу, ведення геологічних розвідувальних та інша господарська діяльність, що здійснюється з урахуванням особливостей режиму державного кордону України відповідно до законодавства України та чинних міжнародних договорів, згоду на обов'язковість яких надано Верховною Радою України». З урахуванням ст.412 Господарського кодексу України https://zakon.rada.gov.ua/law/show/436-15#Text
25.	4. Основний зміст.		-	- до п.п. 4.22, 4.22.1, 4.58 – 4.69.1: привести до єдиного зразка терміни, частиною яких є термін «прикордонний» (у різних варіаціях), в частині його	Відхилено. Неможливо урахувати, адже терміни втрачають загальноприйняте сприйняття, наприклад,

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
				розміщення на початку чи наприкінці відповідного терміносполучення. Зважаючи на те, що слово «прикордонний» є прикметником, його необхідно розташовувати після іменника, ознаку якого він визначає (наприклад: «інцидент прикордонний» – коректно, а «прикордонна вежа» – в розріз із правилами формулювання глосаріїв, коректно буде «вежа прикордонна»);	<u>звично</u> - «прикордонний наряд», «прикордонний знак», «прикордонний контроль»; <u>не звично</u> - «наряд прикордонний», «знак прикордонний», «контроль прикордонний».
26.	4. Основний зміст.		контроль другої лінії Заходи щодо додаткового вивчення законних підстав для перетину державного кордону України особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів.	до п. 4.24: дефініція не відповідає приписам Закону України «Про прикордонний контроль» щодо контролю другої лінії;	Ураховано. «контроль другої лінії заходи щодо додаткового вивчення наявності законних підстав для перетинання державного кордону України особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
27.	4. Основний зміст.		контроль ветеринарно-санітарний (на державному кордоні) Заходів, ужиті компетентними органами, проти проникнення через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу.	до п. 4.26: дефініція не відповідає приписам Закону України «Про ветеринарну медицину»;	Ураховано. «ветеринарно-санітарний контроль (на державному кордоні) Діяльність державних інспекторів ветеринарної медицини для запобігання проникненню через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу».
28.	4. Основний зміст.		контроль першої лінії Перевірка дозвільних документів із метою визначення законних підстав для перетину державного кордону	до п. 4.28: дефініція не відповідає приписам Закону України «Про прикордонний контроль» щодо контролю першої лінії;	Ураховано. «контроль першої лінії Заходи щодо перевірки в мінімально необхідному обсязі з метою визначення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та переміщення через нього вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
29.	4. Основний зміст.		кризова ситуація на державному кордоні Обставини, що склалися внаслідок загрози скоєння або (та) скоєння протиправних і навмисних дій, які перешкоджають нормальній, регулярній і безпечній діяльності суб'єктів сфери безпеки державного кордону та призвели або можуть призвести до порушення цілісності державного кордону.	до п. 4.31 «кризова ситуація на державному кордоні»: 1) єднальний сполучник сурядності «та», розміщений у дужках після розділового сполучника сурядності «або», необхідно прибрати; 2) термін «навмисних» замінити на правильний відповідник «умисних»; 3) термін «нормальній» щодо діяльності суб'єктів сфери безпеки державного кордону не має однозначного тлумачення та часто є оціночним;	Ураховано із доповненнями. кризова ситуація у прикордонній сфері Обставини, що дестабілізують обстановку на державному кордоні, у прикордонній смузі або в контрольованому прикордонному районі, призводять або можуть призвести до значних негативних наслідків (травмувань або людських жертв, майнових збитків, масових порушень законодавства тощо), створюють для підрозділів суб'єктів інтегрованого управління кордонами України особливі умови діяльності та потребують оперативного вжиття відповідних заходів (для локалізації та нейтралізації кризової ситуації)».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
30.	4. Основний зміст.		мирний прохід Безперервний та швидкий перетин судном територіального моря прибережної держави без заходження у внутрішні води і порти чи виходу з них у відкрите море, що не порушує миру, правопорядку та безпеки прибережної держави. мирний прохід через територіальне море Перетин територіального моря держави без заходження у її внутрішні води або з метою проходу у внутрішні води і порти держави чи виходу з них у відкрите море без порушення миру, а також правопорядку або безпеки держави.	- до п. 4.34: розібратися щодо того, як він співвідноситься з п. 4.34.1;	Ураховано із доповненням. «мирний прохід через територіальне море Перетинання судном територіального моря держави без заходження у її внутрішні води або з метою проходу у внутрішні води і порти держави чи виходу з них у відкрите море без порушення миру, а також правопорядку або безпеки держави». Терміностаттю «мирний прохід» вилучено.
31.	4. Основний зміст.		-	- до п. 4.34.1: термін «перетин» замінити на термін «перетинання», який використовується законодавством у статті 13 Закону України «Про державний кордон України»;	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
32.	4. Основний зміст.		розвідувальна діяльність Державної прикордонної служби України Сукупність специфічних заходів, ужитих із метою здобуття розвідувальної інформації, потрібної для захисту національних інтересів держави у прикордонній сфері, протидії зовнішнім загрозам національній безпеці України, зокрема й у кіберпросторі.	до п. 4.89: дефініція не відповідає приписам Закону України «Про розвідку».	Ураховано частково із доповненням. «розвідувальна діяльність Державної прикордонної служби України Система розвідувальних заходів, які проводять розвідувальні органи центрального органу виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері охорони державного кордону, для захисту національних інтересів України у прикордонній сфері, протидії зовнішнім загрозам її національній безпеці».
	-	Самойленко Олександр Олександрович, начальник кафедри прикордонного контролю факультету безпеки державного кордону Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького	-	-	-

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
				1. Терміни, що потребують корегування	
33.	4. Основний зміст.		зона контролю на державному кордоні Територія в пункті пропуску через державний кордон, на якій уповноважені представники Державної прикордонної служби України здійснюють прикордонний контроль осіб, огляд транспортних засобів, вантажів та іншого майна згідно із чинним законодавством України.	Зона прикордонного контролю – це спеціально виділена територія в пункті пропуску, яка встановлюється наказом начальника органу охорони державного кордону, у зоні відповідальності якого розташований пункт пропуску, за погодженням з начальником митного органу, де розміщуються споруди та об'єкти, необхідні для забезпечення здійснення прикордонного контролю встановлюються додаткові режимні правила, які визначаються окремим розділом у наказі начальника органу охорони державного кордону (межі зон прикордонного контролю визначаються у технологічних схемах пропуску через державний кордон осіб, транспортних засобів та вантажів і позначаються інформаційними показниками).	Ураховано частково. «зона прикордонного контролю Територія в пункті пропуску через державний кордон, на якій уповноважені представники Державної прикордонної служби України здійснюють прикордонний контроль осіб, огляд транспортних засобів, вантажів та іншого майна згідно із чинним законодавством України». Пропоноване у проєкті Стандарту визначення не суперечить чинному законодавству та є лаконічним.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
34.	4. Основний зміст.		контроль другої лінії Додаткова перевірка законних підстав для перетину державного кордону.	Контроль другої лінії – заходи щодо додаткового вивчення наявності законних підстав для перетинання державного кордону України особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів.	Ураховано. «контроль другої лінії Заходи щодо додаткового вивчення наявності законних підстав для перетинання державного кордону України особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів».
35.	4. Основний зміст.		контроль на державному кордоні Комплекс дій і система заходів, спрямованих Державною прикордонною службою України на встановлення законних підстав для перетину державного кордону особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів. <i>Контроль прикордонний.</i>	Прикордонний контроль – державний контроль, що здійснюється Державною прикордонною службою України, який включає комплекс дій і систему заходів, спрямованих на встановлення законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів.	Ураховано. «прикордонний контроль Державний контроль, що здійснюється Державною прикордонною службою України, який включає комплекс дій і систему заходів, спрямованих на встановлення законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
36.	4. Основний зміст.		контроль на державному кордоні спільний Діяльність працівників контрольних органів суміжних держав у спільному пункті пропуску відповідно до міжнародних принципів «єдиного вікна», «єдиної зупинки» щодо вибіркової перевірки транспортних засобів і товарів. <i>Спільний прикордонний контроль.</i>	Спільний контроль - це контроль за перетинанням державного кордону особами, транспортними засобами і переміщенням через нього вантажів шляхом співробітництва державних органів України та відповідних органів суміжних держав, який може здійснюватись на території України і за її межами.	Ураховано. «спільний контроль (на державному кордоні)» Контроль за перетинанням державного кордону особами, транспортними засобами і переміщенням через нього вантажів шляхом співробітництва державних органів України та відповідних органів суміжних держав, який може здійснюватися на території України і за її межами».
37.	4. Основний зміст.		контроль першої лінії Перевірка дозвільних документів із метою визначення законних підстав для перетину державного кордону.	Контроль першої лінії – заходи щодо перевірки в мінімально необхідному обсязі з метою визначення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та переміщення через нього вантажів.	Ураховано. «контроль першої лінії» Заходи щодо перевірки в мінімально необхідному обсязі з метою визначення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та переміщення через нього вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
38.	4. Основний зміст.		перевірка документів осіб, що перетинають державний кордон Дослідження спеціально уповноваженими для цього посадовими особами Державної прикордонної служби України паспортного та інших документів осіб, які перетинають державний кордон, із метою встановлення їх дійсності та належності, а також дослідження за результатами профілювання ризиків усіх документів, що стосуються транспортних засобів, вантажів та іншого майна.	Перевірка документів – дослідження уповноваженими службовими особами Державної прикордонної служби України паспортних та інших документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства, які перетинають державний кордон, з метою встановлення їх дійсності та приналежності відповідній особі.	Ураховано частково. «Перевірка документів осіб, що перетинають державний кордон – Дослідження уповноваженими службовими особами Державної прикордонної служби України паспортних та інших документів осіб, які перетинають державний кордон, з метою встановлення їх дійсності та приналежності відповідній особі».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
39.	4. Основний зміст.		режим у пунктах пропуску через державний кордон України Порядок перебування й пересування осіб і транспортних засобів на території прикордонних залізничних і автомобільних станцій, морських та річкових портів, аеропортів і аеродромів, відкритих для міжнародного сполучення, а також іншої діяльності, пов'язаної з пропуском через державний кордон України осіб, транспортних засобів та вантажів.	Режим у пунктах пропуску через державний кордон – порядок перебування і пересування всіх осіб і транспортних засобів у межах території прикордонних залізничних і автомобільних станцій, морських і річкових портів, аеропортів і аеродромів, відкритих для міжнародного сполучення, а також здійснення іншої діяльності, пов'язаної з пропуском через державний кордон осіб, транспортних засобів та вантажів	Ураховано частково із доповненням. «режим у пунктах пропуску через державний кордон України Порядок перебування й пересування осіб і транспортних засобів на території пунктів пропуску через державний кордон, а також здійснення діяльності, пов'язаної з пропуском через державний кордон України осіб, транспортних засобів та вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
40.	4. Основний зміст.		порядок пропуску через державний кордон спрощений Тимчасова відмова від виконання передбачених законом окремих дій і заходів прикордонного контролю.	Спрощений прикордонний контроль - це контроль що полягає у тимчасовій відмові від виконання окремих дій і заходів прикордонного контролю, при цьому у паспортних документах та в інших документах, передбачених законодавством, чи в імміграційних картках іноземців або осіб без громадянства обов'язково проставляється відмітка про перетинання державного кордону.	Ураховано. «спрощений прикордонний контроль Контроль, що полягає у тимчасовій відмові від виконання окремих дій і заходів прикордонного контролю, при цьому у паспортних документах та в інших документах, передбачених законодавством, чи в імміграційних картках іноземців або осіб без громадянства обов'язково проставляється відмітка про перетинання державного кордону.
				2. Терміни, що пропонується вилучити Терміни, що не визначено в нормативних документах або не є коректними (вагомими)	

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
41.	4. Основний зміст.		зона очікування в пункті пропуску через державний кордон Територія перед майданчиком, призначена для очікування черги на оформлення документів на транспортні засоби.	зона очікування в пункті пропуску через державний кордон	Ураховано.
42.	4. Основний зміст.		зона перебудови в пункті пропуску через державний кордон Майданчик, призначений для розподілу транспортних засобів за їх видами для подальшого прикордонного контролю.	зона перебудови в пункті пропуску через державний кордон	Ураховано.
43.	4. Основний зміст.		зона поєднання в пункті пропуску через державний кордон Майданчик в автомобільному пункті пропуску, призначений для оформлення документів на транспортні засоби, де поєднані потоки від контрольних смуг руху.	зона поєднання в пункті пропуску через державний кордон	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
44.	4. Основний зміст.		зона прямого транзиту Виокремлена в міжнародному аеропорту спеціальна територія, яку безпосередньо контролюють уповноважені державні органи, і яка призначена для короткочасної зупинки та завантаження тих повітряних суден, що прямують транзитом через територію держави.	зона прямого транзиту	Ураховано.
45.	4. Основний зміст.		зона сервісного обслуговування перед пунктом пропуску через державний кордон Територія перед пунктом пропуску, на якій юридичні та фізичні особи надають не заборонені законодавством України послуги.	зона сервісного обслуговування перед пунктом пропуску через державний кордон	Відхилено. Зону сервісного обслуговування перед пунктом пропуску через державний кордон регламентовано п.24 ПКМУ «Про затвердження Положення про пункти пропуску через державний кордон та пункти контролю» https://zakon.rada.gov.ua/law/show/751-2010-%D0%BF#Text

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
46.	4. Основний зміст.		контроль на державному кордоні ветеринарно-санітарний Діяльність компетентних органів для запобігання проникненню через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу.	контроль на державному кордоні ветеринарно-санітарний	Відхилено зі змінами. «ветеринарно-санітарний контроль (на державному кордоні) Діяльність державних інспекторів ветеринарної медицини для запобігання проникненню через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу».
47.	4. Основний зміст.		перетин державного кордону на законних підставах Рух особи через пункт пропуску через державний кордон для автомобільного, залізничного, морського, річкового і поромного, повітряного та пішохідного сполучення, а також поза ними у випадках, визначених законодавством.	перетин державного кордону на законних підставах	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
48.	4. Основний зміст.		порядок пропуску вантажів через державний кордон спрощений Мінімальні адміністративні вимоги та процедури, визначені для учасників зовнішньоекономічної діяльності, окремих категорій вантажів або транспорту з метою швидкого митного оформлення та пропуску через кордон.	порядок пропуску вантажів через державний кордон спрощений	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
49.	4. Основний зміст.		порядок пропуску транспортних засобів через державний кордон спрощений Переміщення транспортних засобів смугами руху, позначеними символами зеленого кольору («зелений коридор»), у пункті пропуску через державний кордон України з однією зупинкою автомобільного транспортного засобу на смузі руху без обов'язково виходу з нього водія та пасажирів.	порядок пропуску транспортних засобів через державний кордон спрощений	Ураховано.
50.	4. Основний зміст.		припинення сполучення через державний кордон постійне Повне та безстрокове закриття визначених пунктів пропуску через державний кордон (контрольних пунктів).	припинення сполучення через державний кордон постійне	Відхилено. Застосовано термін: «постійне припинення сполучення через державний кордон».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
51.	4. Основний зміст.		припинення сполучення через державний кордон тимчасове Обмеження або повне зупинення руху осіб, транспортних засобів та вантажів через державний кордон на певний період, зумовлене надзвичайними обставинами.	припинення сполучення через державний кордон тимчасове	Відхилено. Застосовано термін: « тимчасове припинення сполучення через державний кордон »
52.	4. Основний зміст.		пропуск через державний кордон осіб Спеціальний дозвіл уповноваженої службової особи Державної прикордонної служби України громадянам України, іноземцям або особам без громадянства на перетин державного кордону на підставі проходження прикордонного контролю та дотримання визначених законодавством правил і вимог.	пропуск через державний кордон осіб	Відхилено. Застосовано терміноstatтю: « пропуск через державний кордон осіб » Спеціальний дозвіл уповноваженої службової особи Державної прикордонної служби України громадянам України, іноземцям або особам без громадянства на перетинання державного кордону на підставі проходження прикордонного контролю та дотримання визначених законодавством правил і вимог».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
53.	4. Основний зміст.		пропуск через державний кордон вантажів Процедура та дозвіл на переміщення через державний кордон майна, крім багажу, а також бортових припасів (для повітряних, морських та річкових суден), що їх перевозять транспортні засоби, на підставі проходження всіх передбачених законом видів контролю.	пропуск через державний кордон вантажів	Відхилено.
54.	4. Основний зміст.		пропуск через державний кордон транспортних засобів Процедура та дозвіл на перетин транспортним засобом (автомобілем, вантажівкою, автобусом, потягом, літаком тощо) державного кордону на підставі проходження всіх передбачених законом видів контролю на державному кордоні.	пропуск через державний кордон транспортних засобів	Відхилено. Застосовано терміноstatтю: «пропуск через державний кордон осіб Процедура та дозвіл на перетинання транспортним засобом (автомобілем, вантажівкою, автобусом, потягом, літаком тощо) державного кордону на підставі проходження всіх передбачених законом видів контролю на державному кордоні».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
55.	4. Основний зміст.		пункт пропуску через державний кордон спільний Спеціально визначена територія, на якій представники прикордонної служби суміжних держав одночасно здійснюють контроль.	пункт пропуску через державний кордон спільний	Ураховано.
56.	4. Основний зміст.		пункт пропуску через державний кордон для автомобільного сполучення спільний Спеціально визначена територія для автомобільного сполучення, будівлі та інші об'єкти інфраструктури, які перебувають на території однієї держави або суміжних держав, де представники прикордонної служби суміжних держав одночасно здійснюють контроль.	пункт пропуску через державний кордон для автомобільного сполучення спільний	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
57.	4. Основний зміст.		пункт пропуску через державний кордон для залізничного сполучення спільний Спільно визначена ділянка залізничної колії між прикордонними залізничними станціями суміжних держав, службові приміщення та будівлі, що знаходяться на певній ділянці залізничної колії між прикордонними залізничними станціями цих держав, а також визначені залізничні колії в зоні прикордонної залізничної станції, де представники прикордонної служби суміжних держав одночасно здійснюють контроль.	пункт пропуску через державний кордон для залізничного сполучення спільний	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
58.	4. Основний зміст.		пункт пропуску через державний кордон для сполучення в морських і річкових портах спільний Спеціально визначена територія в морських і річкових портах, разом із частиною їх акваторії (захищена повністю або частково огорожувальними гідротехнічними спорудами чи об'єктами природного походження), комплексом будівель, споруд і технічних засобів, де представники прикордонної служби суміжних держав одночасно здійснюють контроль.	пункт пропуску через державний кордон для сполучення в морських і річкових портах спільний	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
59.	4. Основний зміст.		фільтраційність державного кордону Одна з основних функцій державного кордону, яка позначає сукупність умов і чинників, що забезпечують його прозорість (транспарентність) для одних потоків (категорій людей, транспортних засобів, товарів) і, навпаки, непроникність для інших.	фільтраційність державного кордону	Відхилено. Термін « фільтраційність державного кордону » є необхідним для визначення терміну «функції державного кордону».
				3. Терміни, що пропонується додати	

60.	4. Основний зміст.		-	Аналіз ризиків – сукупність процедур і методів обробки інформації з метою визначення наявних та потенційно можливих ризиків у сфері безпеки державного кордону. Наказ МВС від 11.12.2017 № 1007 «Про затвердження Інструкції з проведення аналізу ризиків у Державній прикордонній службі України»	Ураховано із доповненням. «аналіз ризиків у сфері безпеки державного кордону Сукупність процедур і методів оброблення інформації для визначення наявних та потенційно можливих ризиків у прикордонній сфері із використанням спільної інтегрованої моделі аналізу ризиків Європейської агенції прикордонної і берегової охорони (FRONTEX). <i>Аналіз ризиків у прикордонній сфері».</i> «ризик у сфері безпеки державного кордону Можливість настання загрози відносно її впливу на сферу безпеки державного кордону. <i>Ризик у прикордонній сфері».</i> У зв'язку із цим вилучено терміноstatтю «Спільна інтегрована модель аналізу ризиків у сфері безпеки державного кордону»
61.	4. Основний зміст.		-	Віза – наданий уповноваженим органом України в установленій законодавством формі дозвіл,	Ураховано. «віза Наданий уповноваженим

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
				необхідний для в'їзду на територію України або для транзитного проїзду через її територію протягом відповідного строку. Закон України «Про прикордонний контроль» від 05.11.2009 № 1710-VI	органом України в установленій законодавством формі дозвіл, необхідний для в'їзду на територію України або для транзитного проїзду через її територію протягом відповідного строку».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
62.	4. Основний зміст.		-	Доручення уповноважених державних органів – письмовий припис уповноважених державних органів Держприкордонслужби щодо проведення відносно окремих осіб (у визначених законодавством випадках та спосіб) певних процесуальних, оперативних або спеціальних заходів. Наказ МВС від 23.06.2017 № 535 «Про затвердження Порядку дій уповноважених службових осіб Державної прикордонної служби України в разі виявлення в пунктах пропуску через державний кордон України та контрольних пунктах в'їзду на тимчасово окуповану територію України та виїзду з неї осіб, стосовно яких надано доручення, та порядку взаємодії органів охорони державного кордону з уповноваженими державними органами, які надали доручення»	Ураховано. «доручення уповноважених державних органів Письмовий припис Держприкордонслужбі від уповноважених державних органів щодо проведення відносно окремих осіб певних процесуальних, оперативних або спеціальних заходів згідно із чинним законодавством України».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
63.	4. Основний зміст.		-	«Зелений коридор» – смуга руху для легкових автотransпортних засобів, що належать громадянам або юридичним особам, інших транспортних засобів, які не визначені в червоному коридорі та окремій смузі руху, не зняті з обліку, не є об'єктом зовнішньоекономічних договорів (контрактів) і використовуються виключно для переміщення через митний кордон особистих речей громадян та товарів в обсягах, що не підлягають обов'язковому письмовому декларуванню та/або оподаткуванню. Постанова КМУ від 21.05.2012 № 451 «Питання пропуску через державний кордон осіб, автомобільних, водних, залізничних, повітряних транспортних засобів перевізників і товарів, що переміщуються ними»	Ураховано. « «зелений коридор» Смуга руху у пункті пропуску через державний кордон України, де митний контроль і призначені для переміщення товари не підлягають оподаткуванню митними платежами, не підпадають під встановлені законодавством заборони або обмеження щодо ввезення на митну територію України або вивезення за межі цієї території і не підлягають письмовому декларуванню».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
64.	4. Основний зміст.		-	Ідентифікація – процес ототожнювання: особи з даними документа і або системи; документа з даними системи. Закон України «Про Єдиний державний демографічний реєстр та документи що підтверджують громадянство України, посвідчують особу чи її спеціальний статус» від 20.11.2012	Відхилено. Це термін загального призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
65.	4. Основний зміст.		-	Індекс доручення – літера українського алфавіту в базах даних системи «Гарт-1», що позначає вид доручення та дії, які службова особа органу Держприкордонслужби України повинна виконати стосовно особи, вказаної в дорученні. Наказ МВС від 23.06.2017 № 535 «Про затвердження Порядку дій уповноважених службових осіб Державної прикордонної служби України в разі виявлення в пунктах пропуску через державний кордон України та контрольних пунктах в'їзду на тимчасово окуповану територію України та виїзду з неї осіб, стосовно яких надано доручення, та порядку взаємодії органів охорони державного кордону з уповноваженими державними органами, які надали доручення»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
66.	4. Основний зміст.		-	Індикатор ризику – ознака чи сукупність ознак із заданими параметрами, використання яких дає можливість здійснювати вибір об'єкта, що становить ризик. Наказ МВС від 11.12.2017 № 1007 «Про затвердження Інструкції з проведення аналізу ризиків у Державній прикордонній службі України»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.
67.	4. Основний зміст.		-	Імміграційна картка – документ, що містить інформацію про іноземця або особу без громадянства, які в'їжджають в Україну чи виїжджають за її межі, та заповнюється у випадках і порядку, що визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері захисту державного кордону. Наказ МВС від 22.08.2018 № 697 «Про затвердження Положення про імміграційну картку»	Ураховано. «Імміграційна картка Документ, що містить інформацію про іноземця або особу без громадянства, які в'їжджають в Україну чи виїжджають за її межі, та заповнюється у випадках і порядку, що визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері охорони державного кордону».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
68.	4. Основний зміст.		-	Контроль першої лінії – заходи щодо перевірки в мінімально необхідному обсязі з метою визначення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та переміщення через нього вантажів. Закон України «Про прикордонний контроль» від 05.11.2009 № 1710-VI	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.
69.	4. Основний зміст.		-	Нестандартна ситуація у пункті пропуску – це сукупність умов та обставин, які в тій чи іншій мірі впливають на стан функціонування пункту пропуску. Розпорядження АДПСУ від 04.04.2006 «Про схвалення Методичного посібника щодо підготовки та проведення тренувань з локалізації нестандартних(кризових)_ситуацій	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
70.	4. Основний зміст.		-	Паспортний документ – виданий уповноваженими державними органами України чи іншої держави або статутними організаціями ООН документ, що підтверджує громадянство, посвідчує особу пред'явника, дає право на в'їзд або виїзд з держави і визнаний Україною. Закон України «Про прикордонний контроль» від 05.11.2009 № 1710-VI	Відхилено. Це термін загального призначення.
71.	4. Основний зміст.			Посилений прикордонний контроль – це комплекс додаткових заходів, спрямованих на встановлення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та вантажами. Наказ АДПСУ від 29.12.2009 № 1040» «Про затвердження Інструкції з організації оперативно-службової діяльності відділу прикордонної служби Державної прикордонної служби України»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
72.	4. Основний зміст.		-	Прикордонний контроль – державний контроль, що здійснюється Державною прикордонною службою України, який включає комплекс дій і систему заходів, спрямованих на встановлення законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів. Закон України «Про прикордонний контроль» від 05.11.2009 № 1710-VI	Ураховано. «прикордонний контроль» Державний контроль, що здійснюється Державною прикордонною службою України, який включає комплекс дій і систему заходів, спрямованих на встановлення законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
73.	4. Основний зміст.		-	Повторна перевірка документів – це перевірка документів, яка здійснюється з метою виявлення осіб, які потрапили в зону прикордонного контролю (режимну зону) або на транспортний засіб закордонного прямування без проходження прикордонного контролю, без документа чи за документом, який належить іншій особі. Наказ АДПСУ від 05.06.2012 № 407 «Про затвердження Інструкції з організації і здійснення перевірки документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства, які перетинають державний кордон»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
74.	4. Основний зміст.		-	Повна підробка документів – відтворення по справжньому документові усіх його складових частин: (паперу, політурного матеріалу та ін.), текстового і фонового друку, рукописного та машинописного заповнення бланку, підписів посадових осіб, відтисків печаток і інших реквізитів. Лист Національного банку України від 16.02.2007 «Щодо способів підробки документів, а також ознак (властивостей) підроблених документів, за якими вони можуть бути виявлені	Відхилено. Це термін загального призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
75.	4. Основний зміст.		-	Поглиблена перевірка документів – дослідження паспортних та інших документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства, яка здійснюється з метою підтвердження або спростування ознак їх підробки (фальсифікації). Наказ АДПСУ від 05.06.2012 № 407 «Про затвердження Інструкції з організації і здійснення перевірки документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства, які перетинають державний кордон»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.
76.	4. Основний зміст.		-	Профіль ризику – документ, що відображає сукупність інформації про загрозу, індикатори ризику та визначає порядок дій службових осіб Держприкордонслужби у разі їх виявлення. Наказ МВС від 11.12.2017 № 1007 «Про затвердження Інструкції з проведення аналізу ризиків у Державній прикордонній службі України»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
77.	4. Основний зміст.		-	Стандартна перевірка документів – дослідження паспортних та інших документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства в обсязі, необхідному для визначення законних підстав для перетинання ними державного кордону. Наказ АДПСУ від 05.06.2012 № 407 «Про затвердження Інструкції з організації і здійснення перевірки документів громадян України, іноземців та осіб без громадянства, які перетинають державний кордон»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.
78.	4. Основний зміст.		-	Технічні засоби прикордонного контролю – це сукупність технічних засобів, що застосовуються спеціалізованими структурними підрозділами ООДК для забезпечення виконання покладених на них завдань. Наказ АДПСУ від 08.11.2023 № 111 «Про управлінський облік технічних засобів прикордонного контролю»	Відхилено. Це специфічний термін внутрішнього призначення.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
79.	4. Основний зміст.		-	Часткова підробка документів – внесення змін, доповнень в реквізити справжнього документа, або заміна якої-небудь його частини. Лист Національного банку України від 16.02.2007 «Щодо способів підробки документів, а також ознак (властивостей) підроблених документів, за якими вони можуть бути виявлені	Відхилено. Це термін загального призначення.
	-	Білявець Сергій Якович , заступник ректора (проректор) з наукової роботи Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького	-	-	-
				I. Уточнити наведені у проєкті терміни та/або визначення	

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
80.	4. Основний зміст.		боротьба з транснаціональною злочинністю Комплекс заходів, спрямованих на запобігання, виявлення та припинення кримінальних правопорушень, пов'язаних із перетином державного кордону України або переміщенням через нього, протидія яким належить до компетенції Державної прикордонної служби України.	4.4 боротьба з транснаціональною і транскордонною злочинністю (Державної прикордонної служби України або на державному кордоні України)	Ураховано частково із доповненням. «боротьба з транснаціональною злочинністю на державному кордоні Комплекс заходів, спрямованих на запобігання, виявлення та припинення злочинів, пов'язаних із перетином державного кордону України або переміщенням через нього, протидія яким належить до компетенції суб'єктів інтегрованого управління державним кордоном та міжнародним правоохоронним організаціями відповідно до Конвенції Організації Об'єднаних Націй проти транснаціональної організованої злочинності, прийнятої резолюцією 55/25 Генеральної Асамблеї від 15 листопада 2000 року».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
81.	4. Основний зміст.		втеча затриманих осіб Самовільне залишення затриманою особою місця утримання або місця перебування під охороною.	4.7 втеча затриманих осіб (уточнений термін) Уточнене визначення Потребує уточнення в контексті сфери безпеки державного кордону	Ураховано частково. Терміно статтю вилучено з проєкту Стандарту.

82.	4. Основний зміст.		господарська діяльність на державному кордоні Специфічна діяльність органів Державної прикордонної служби України, що забезпечує їх повсякденну життєдіяльність через ведення підсобного господарства, виробництво продукції, виконання робіт і надання послуг, передавання в оренду рухомого та нерухомого військового майна.	4.8 господарська діяльність на державному кордоні Визначення повністю не відповідає терміну. Господарський кодекс України: «Стаття 412. Особливості здійснення господарської діяльності на державному кордоні України 1. Господарська діяльність на державному кордоні України (судноплавство, користування водними об'єктами для потреб лісосплаву та інші види водокористування, створення гідропоруд, провадження інших робіт у внутрішніх водах України, користування землею, лісами, об'єктами тваринного світу, ведення геологічних розвідувань та інша господарська діяльність) здійснюється з урахуванням особливостей режиму державного кордону України відповідно до законодавства України та чинних міжнародних договорів, згоду на обов'язковість яких надано Верховною Радою України. 2. Умови здійснення на державному кордоні України господарської діяльності визначаються відповідними органами державної влади України з урахуванням місцевих умов згідно з вимогами закону.» https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/436-15#Text	Ураховано. «господарська діяльність на державному кордоні судноплавство, користування водними об'єктами для потреб лісосплаву та інші види водокористування, створення гідропоруд, провадження інших робіт у внутрішніх водах України, користування землею, лісами, об'єктами тваринного світу, ведення геологічних розвідувань та інша господарська діяльність, що здійснюється з урахуванням особливостей режиму державного кордону України відповідно до законодавства України та чинних міжнародних договорів, згоду на обов'язковість яких надано Верховною Радою України».
83.	4. Основний зміст.		державна прикордонна політика	4.12 державна прикордонна політика	Ураховано із доповненням.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
			Складник державної політики; систематична скоординована управлінська та нормотворча діяльність компетентних державних органів, спрямована на гарантування прикордонної безпеки держави. <i>Державна політика у сфері охорони та захисту державного кордону України. Державна політика у сфері інтегрованого управління кордонами.</i>	Складник державної політики; систематична скоординована управлінська та нормотворча діяльність компетентних державних органів, спрямована на гарантування прикордонної безпеки держави. <i>Державна політика у сфері охорони та захисту державного кордону України. Державна політика у сфері інтегрованого управління державним кордоном України.</i> Закон України «Про національну безпеку України» https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2469-19#Text	«державна прикордонна політика» Складник державної політики; систематична скоординована управлінська та нормотворча діяльність компетентних органів, спрямована на гарантування прикордонної безпеки України. <i>Державна політика у сфері охорони та захисту державного кордону України. Державна політика у сфері інтегрованого управління державним кордоном України. Державна політика у прикордонній сфері».</i>
84.	4. Основний зміст.		державний кордон	4.13 державний кордон <u>України</u>	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
85.	4. Основний зміст.		дозвіл на в'їзд у прикордонну смугу Документ, що посвідчує право особи перетнути прикордонну смугу, який діє лише на території зони його відповідальності протягом одного року з дня видачі. <i>Пропуск у прикордонну смугу.</i>	4.14 дозвіл на в'їзд у прикордонну смугу Документ, що посвідчує право особи перетнути прикордонну смугу, який діє лише на території <u>визначеної у ньому</u> зони протягом одного року з дня видачі. <i>Пропуск у прикордонну смугу.</i> Документ не може мати зони відповідальності	Ураховано. «дозвіл на в'їзд у прикордонну смугу» Документ, що посвідчує право особи перетнути прикордонну смугу, який діє лише на території визначеної у ньому зони протягом одного року з дня видачі. <i>Пропуск у прикордонну смугу».</i>

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
86.	4. Основний зміст.		гарантування прикордонної безпеки Системна, законодавчо врегульована діяльність компетентних органів, яка відповідає вимогам стратегічних документів (концепції, стратегії, планам, програмам) щодо визначення та підтримання належного рівня захищеності життєво важливих інтересів держави у прикордонній сфері, створення сприятливих умов для законної транснаціональної і транскордонної діяльності, сталого розвитку прикордонних територій, подорожування осіб, дотримання прав і свобод осіб, які потребують притулку та/або захисту.	4.16 гарантування прикордонної безпеки <u>України</u> Системна, законодавчо врегульована діяльність компетентних органів, <u>що</u> відповідає вимогам стратегічних документів (концепції, стратегії, планам, програмам) щодо визначення та підтримання належного рівня захищеності <u>національних інтересів України у прикордонній сфері</u>. <i>Забезпечення прикордонної безпеки України.</i> Створення сприятливих умов для законної транснаціональної і транскордонної діяльності, сталого розвитку прикордонних територій, подорожування осіб, дотримання прав і свобод осіб, які потребують притулку та/або захисту - це часткові національні інтереси України.	Ураховано з доповненням. «гарантування прикордонної безпеки <u>України</u> Системна, законодавчо врегульована діяльність компетентних органів та інших уповноважених суб'єктів щодо визначення та підтримання належного стану захищеності національних інтересів України у прикордонній сфері. <i>Забезпечення прикордонної безпеки України».</i>

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
87.	4. Основний зміст.		збройний конфлікт на державному кордоні Збройне зіткнення між державами або між ворожими сторонами в межах території однієї держави здебільшого за зовнішньої підтримки (внутрішній збройний конфлікт). <i>Прикордонний збройний конфлікт.</i>	4.19 збройний конфлікт на державному кордоні <i>Уточнене визначення.</i> <i>Прикордонний збройний конфлікт.</i> Визначення подано відповідно до Закону України «Про національну безпеку України» як «збройний конфлікт» https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2469-19#Text «збройний конфлікт – збройне зіткнення між державами (міжнародний збройний конфлікт, збройний конфлікт на державному кордоні) або між ворогуючими сторонами в межах території однієї держави, як правило, за підтримки ззовні (внутрішній збройний конфлікт)»	Ураховано. «збройний конфлікт на державному кордоні Збройне зіткнення між державами або ворогуючими сторонами, локалізоване у прикордонному просторі. <i>Прикордонний збройний конфлікт».</i>
88.	4. Основний зміст.		інцидент прикордонний Порушення режиму державного кордону, спричинене протиправними діями осіб з того чи іншого боку державного кордону.	4.22 прикордонний інцидент <u>Подія</u> , пов'язана з порушенням режиму державного кордону. Угода між Кабінетом Міністрів України і Урядом Республіки Білорусь про діяльність прикордонних уповноважених https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/112_200#Text	Ураховано. «прикордонний інцидент Подія, пов'язана з порушенням режиму державного кордону».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
89.	4. Основний зміст.		інцидент прикордонний збройний Збройне зіткнення у прикордонні, для досягнення мети якого застосовують військові підрозділи або збройні методи боротьби (з порушенням або без порушення державного кордону).	4.22.1 прикордонний інцидент збройний Збройне зіткнення у прикордонні, для досягнення мети якого застосовують військові підрозділи або <u>форми, методи (способи, прийоми) збройної боротьби</u> (з порушенням або без порушення державного кордону). Методи самі по собі не можуть бути «збройні». Крім методів є ще форми, способи та прийоми збройної боротьби	Ураховано зі змінами. «збройний прикордонний інцидент Короткотривале та немасштабне збройне зіткнення у прикордонному просторі (з порушенням або без порушення державного кордону), для досягнення мети якого застосовують форми, методи (способи, прийоми) збройної боротьби».
90.	4. Основний зміст.		контроль на державному кордоні ветеринарно-санітарний Діяльність компетентних органів для запобігання проникненню через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу.	4.26 контроль на державному кордоні ветеринарно-санітарний <i>Уточнене визначення.</i> <i>Або виключити термін і визначення</i> Важливо вказати суб'єкт(ів) здійснення ветеринарно-санітарного контролю. Інакше, в контексті словника виникає враження, що його здійснює ДПСУ.	Ураховано. «ветеринарно-санітарний контроль (на державному кордоні) Діяльність державних інспекторів ветеринарної медицини для запобігання проникненню через державний кордон збудників інфекційних захворювань під час увезення чи вивезення тварин, продуктів, сировини тваринного походження, фуражу».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
91.	4. Основний зміст.		контрольно-слідова смуга Спеціально підготовлена смуга місцевості, на поверхні якої в її природному стані або після спеціальної підготовки підрозділи органів охорони державного кордону фіксують і зберігають сліди правопорушників, тварин або інших об'єктів.	4.29 контрольно-слідова смуга Спеціально підготовлена <u>уздовж державного кордону</u> смуга місцевості певної ширини, на поверхні якої в її природному стані або після спеціальної підготовки <u>здійснюється фіксація і збереження слідів правопорушників, тварин або інших об'єктів.</u>	Ураховано зі змінами. «контрольно-слідова смуга Спеціально підготовлена уздовж державного кордону або іншого охоронюваного об'єкта смуга місцевості, на поверхні якої в її природному стані або після спеціальної підготовки здійснюється фіксація і збереження слідів правопорушників, тварин або інших об'єктів».
92.	4. Основний зміст.		кризова ситуація на державному кордоні Обставини, що склалися внаслідок загрози скоєння або (та) скоєння протиправних і навмисних дій, які перешкоджають нормальній, регулярній і безпечній діяльності суб'єктів сфери безпеки державного кордону та призвели або можуть призвести до порушення цілісності державного кордону.	4.31 кризова ситуація на державному кордоні <i>Уточнене визначення.</i>	Ураховано. кризова ситуація у прикордонній сфері Обставини, що створюють загрозу національним інтересам України у прикордонній сфері, та потребують оперативного вжиття відповідних заходів (для локалізації та нейтралізації кризової ситуації)».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
93.	4. Основний зміст.		мирний прохід Безперервний та швидкий перетин судном територіального моря прибережної держави без заходження у внутрішні води і порти чи виходу з них у відкрите море, що не порушує миру, правопорядку та безпеки прибережної держави. мирний прохід через територіальне море Перетин територіального моря держави без заходження у її внутрішні води або з метою проходу у внутрішні води і порти держави чи виходу з них у відкрите море без порушення миру, а також правопорядку або безпеки держави.	4.34 мирний прохід (<u>через територіальне море</u>) Безперервний та швидкий перетин судном територіального моря прибережної держави без заходження у внутрішні води і порти чи виходу з них у відкрите море, що не порушує миру, правопорядку та безпеки прибережної держави. 4.34 та 4.34.1 - дублюючи	Ураховано частково із доповненням. «мирний прохід через територіальне море Перетинання судном територіального моря держави без заходження у її внутрішні води або з метою проходу у внутрішні води і порти держави чи виходу з них у відкрите море без порушення миру, а також правопорядку або безпеки держави». Терміно статтю «мирний прохід» вилучено.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
94.	4. Основний зміст.		незаконне переправлення осіб через державний кордон Дії, спрямовані на переведення, перевезення тощо осіб через державний кордон будь-яким способом поза пунктом пропуску або у пунктах пропуску, але з порушенням правил, за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади.	4.37 незаконне переправлення осіб через державний кордон Дії, спрямовані на переведення, перевезення тощо осіб через державний кордон з порушенням <u>встановлених</u> правил, <u>або</u> за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади.	Ураховано з доповненнями. «незаконне переправлення осіб через державний кордон України Дії, спрямовані на переміщення (переведення, перевезення тощо) осіб, через державний кордон України з порушенням встановлених правил, або за документами, які містять недостовірні відомості про особу, без дозволу відповідних органів влади».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
95.	4. Основний зміст.		обстановка на державному кордоні Сукупність об'єктів, чинників і умов, що склалися на ділянці відповідальності підрозділу охорони державного кордону й безпосередньо впливають на його оперативно-службові дії чи ведення бойових дій та зумовлюють вибір засобів, форм і способів виконання поставлених завдань.	4.38 обстановка на державному кордоні Сукупність умов і чинників, що виникли на ділянці відповідальності підрозділу або органу охорони державного кордону й безпосередньо впливають на його оперативно-службові (бойові) дії та зумовлюють вибір сил, засобів, форм, методів (способів, прийомів), виконання поставлених завдань.	Ураховано зі змінами. «обстановка на державному кордоні Сукупність умов і чинників, що виникли на ділянці відповідальності підрозділу або органу охорони державного кордону й безпосередньо впливають на здійснення оперативно-службової діяльності, зумовлюють вибір сил, засобів, форм і методів (способів, прийомів), виконання поставлених завдань».
96.	4. Основний зміст.		охорона державного кордону Захист недоторканності державного кордону на суші, морі, річках, озерах та інших водоймах, у підводному та повітряному просторі, що забезпечує Державна прикордонна служба України спільно зі Збройними силами України.	4.42 охорона державного кордону <u>Діяльність Державної прикордонної служби України спільно зі Збройними силами України щодо забезпечення</u> недоторканності державного кордону на суші, морі, річках, озерах та інших водоймах, у підземному, підводному та повітряному просторах.	Ураховано зі змінами «охорона державного кордону Діяльність Державної прикордонної служби України спільно зі Збройними Силами України щодо забезпечення недоторканності державного кордону на суші, морі, річках, озерах та інших водоймах, у підземному, підводному та повітряному просторах.»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
97.	4. Основний зміст.		порушник державного кордону в територіальному морі або внутрішніх водах <i>Порушник порядку перетину державного кордону України в територіальному морі або внутрішніх водах.</i>	4.54.2 порушник державного кордону в акваторії Державний кордон проходить по межі територіального моря або внутрішніх вод. Тому термін «Порушник державного кордону в акваторії» має логічну помилку, аналогічно «Порушник державного кордон на сухопутній території України»	Ураховано. «порушник державного кордону в акваторії. <i>Порушник порядку перетинання державного кордону України в територіальному морі або внутрішніх водах».</i>
98.	4. Основний зміст.		прикордонна операція спільна міжвідомча Комплекс заходів, до яких залучено спроможності військових формувань, правоохоронних та інших державних органів.	4.61.1 прикордонна операція спільна міжвідомча <u>Спеціальна прикордонна операція, до якої</u> залучено спроможності військових формувань, правоохоронних та інших державних органів. Термін 4.61.1 є уточненням терміна 4.61 прикордонна операція спеціальна	Ураховано. «прикордонна операція спільна міжвідомча Спеціальна прикордонна операція, до якої залучено спроможності військових формувань, правоохоронних та інших державних органів».
99.	4. Основний зміст.		прикордонна операція спільна міжнародна Комплекс заходів, до яких залучено спроможності прикордонних органів суміжних держав та/або міжнародних організацій.	4.61.2 прикордонна операція спільна міжнародна <u>Спеціальна прикордонна операція, до якої</u> залучено спроможності <u>правоохоронних</u> органів суміжних держав та/або міжнародних організацій. Термін 4.61.2 є уточненням терміна 4.61 прикордонна операція спеціальна	Ураховано. «прикордонна операція спільна міжнародна Спеціальна прикордонна операція, до якої залучено спроможності правоохоронних органів суміжних держав та/або міжнародних організацій».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
100.	4. Основний зміст.		прикордонна смуга Місцевість безпосередньо вздовж державного кордону на його сухопутних ділянках або вздовж берегів річок, озер та інших водойм завширшки 5 кілометрів від лінії державного кордону, що не може бути меншою за ширину ділянки, розташованої від лінії державного кордону до лінії прикордонних інженерних споруд.	4.63 прикордонна смуга <u>Ділянка місцевості (за виключенням населених пунктів і місць масового відпочинку населення),</u> що встановлюється безпосередньо вздовж державного кордону України на його сухопутних ділянках або вздовж берегів прикордонних річок, озер та інших водойм завширшки 5 кілометрів від лінії державного кордону, що не може бути меншою за ширину ділянки, розташованої від лінії державного кордону до лінії прикордонних інженерних споруд. Відповідно до статті 22 ЗУ «Про державний кордон України» та п. 2 Положення про прикордонний режим https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1147-98-%D0%BF#Text	Ураховано зі змінами. «прикордонна смуга Ділянка місцевості (за виключенням населених пунктів і місць масового відпочинку населення) вздовж державного кордону України на суходолі або вздовж берегів прикордонних річок та водойм, завширшки 5 кілометрів від лінії державного кордону, але не менше ширини ділянки, розташованої від лінії державного кордону до лінії прикордонних інженерних споруд».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
101.	4. Основний зміст.		прикордонний режим Комплекс заходів у прикордонній смузі та контрольованому прикордонному районі, що регламентують правила в'їзду, перебування, проживання, пересування громадян України та інших осіб, провадження робіт, використання повітряних суден, обліку та тримання на пристанях різних видів суден, їх плавання й пересування у внутрішніх водах України.	4.68 прикордонний режим Комплекс заходів у прикордонній смузі та контрольованому прикордонному районі, що регламентують правила в'їзду до них, перебування, проживання, пересування громадян України та інших осіб, провадження робіт, використання повітряних суден, обліку та тримання на пристанях різних видів суден, їх плавання й пересування у внутрішніх водах України.	Ураховано. «прикордонний режим» Комплекс заходів у прикордонній смузі та контрольованому прикордонному районі, що регламентують правила в'їзду до них, перебування, проживання, пересування громадян України та інших осіб, провадження робіт, використання повітряних суден, обліку та тримання на пристанях різних видів суден, їх плавання й пересування у внутрішніх водах України.
102.	4. Основний зміст.		прикордонник Особа, що захищає інтереси України на державному кордоні та відповідно до своїх службових повноважень виконує завдання з охорони державного кордону й суверенних прав України в її виключній (морській) економічній зоні.	4.70 прикордонник <i>Уточнене визначення</i> Тоді прикордонниками є тільки військовослужбовці ПОДК. Визначення потребує суттєвого уточнення	Ураховано частково. Терміноstatтю вилучено із проєкту Стандарту.

103.	4. Основний зміст.		прикордонно-представницька робота Специфічна форма погоджувальної процедури мирного розв'язання прикордонних конфліктів та інцидентів на державному кордоні, що потребує глибокого знання національного законодавства, міжнародних договорів із питань державного кордону, історії, звичаїв, етнопсихологічних особливостей народів, які проживають у прикордонних районах України, та суміжної держави.	4.71 прикордонно-представницька робота Специфічна форма погоджувальної процедури мирного розв'язання <u>прикордонних конфліктів та інцидентів</u>, що потребує глибокого знання національного законодавства, міжнародних договорів із питань державного кордону, історії, звичаїв, етнопсихологічних особливостей народів, які проживають у прикордонних районах <u>України та суміжної держави</u>. Див. 4.22 прикордонний інцидент Кома зайва.	Ураховано частково із доповненням. «прикордонно-представницька робота Специфічна форма діяльності прикордонно-представницького апарату України, пов'язана з: забезпеченням виконання положень двосторонніх міжнародних договорів України з прикордонних питань із суміжною державою, аналізуванням стану виконання домовленостей, досягнутих під час зустрічей Головного Прикордонного Уповноваженого України, його заступників; оцінювання загального стану охорони державного кордону, контролю за перетинанням державного кордону особами, транспортними засобами та вантажами, режиму державного кордону, співробітництва та надання взаємної допомоги, а також вживанням заходів до поглиблення співробітництва; вирішенням питань із підтримання режиму державного кордону, врегулювання прикордонних конфліктів та
------	--------------------	--	---	--	--

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
					інцидентів на державному кордоні, у тому числі шляхом проведення спільних розслідувань; організацією передавання і приймання осіб, свійських тварин та предметів, які внаслідок надзвичайних обставин або випадково потрапили на територію суміжної держави; аналізуванням та оцінюванням стану охорони державного кордону та прикордонного контролю, стан роботи з протидії злочинним проявам на державному кордоні; виконанням інших завдань, передбачених міжнародними договорами України із суміжними державами». Укладено на підставі Положення про прикордонних представників України та їх апарат https://zakon.rada.gov.ua/law/show/z0185-16#n13

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
104.	4. Основний зміст.		прилегла зона Зона відкритого моря шириною до 24 миль, прилегла до територіальних вод, де прибережна держава відповідно до міжнародного морського права може здійснювати контроль за дотриманням митних, фіскальних, імміграційних або санітарних законів і правил, а також карати за порушення зазначених законів і правил.	4.73 прилегла зона України <u>Морський пояс, який прилягає до територіального моря України, зовнішня межа якого перебуває на відстані не більше двадцяти чотирьох морських миль, відлічених від вихідних ліній, від яких відмірюється ширина територіального моря України, де прибережна держава відповідно до міжнародного морського права може здійснювати контроль за дотриманням митного, фіскального (податкового), імміграційного (міграційного), санітарного законодавства України, а також притягнення до відповідальності за порушення законодавства України.</u> Статті 1, 3 ЗУ «Про прилеглу зону України» https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2641-19#Text	Ураховано зі змінами. «прилегла зона України Прилегла до територіальних вод зона відкритого моря шириною до двадцяти чотирьох морських миль, (відлічених від вихідних ліній, від яких відмірюється ширина територіального моря України), де прибережна держава відповідно до міжнародного морського права може здійснювати контроль за дотриманням митного, фіскального (податкового), імміграційного (міграційного), санітарного законодавства України, а також притягнення до відповідальності за порушення законодавства України».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
105.	4. Основний зміст.		провадження робіт у прикордонній смузі Здійснення з дозволу Державної прикордонної служби України фізичними або юридичними особами різних видів діяльності, не пов'язаних із обороною держави чи охороною та захистом державного кордону, на ділянках місцевості, визначених безпосередньо вздовж державного кордону завширшки до 5 кілометрів від лінії державного кордону.	4.78 провадження робіт у прикордонній смузі Здійснення з дозволу Державної прикордонної служби України фізичними або юридичними особами різних видів діяльності у межах прикордонної смуги, не пов'язаних із обороною держави чи охороною та захистом державного кордону.	Ураховано. «провадження робіт у прикордонній смузі Здійснення з дозволу Державної прикордонної служби України фізичними або юридичними особами різних видів діяльності у межах прикордонної смуги, не пов'язаних із обороною держави чи охороною та захистом державного кордону».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
106.	4. Основний зміст.		розвідувальна діяльність Державної прикордонної служби України Сукупність специфічних заходів, ужитих із метою здобуття розвідувальної інформації, потрібної для захисту національних інтересів держави у прикордонній сфері, протидії зовнішнім загрозам національній безпеці України, зокрема й у кіберпросторі.	4.89 розвідувальна діяльність Державної прикордонної служби України Сукупність специфічних заходів, ужитих із метою здобуття розвідувальної інформації, потрібної для захисту національних інтересів держави у прикордонній сфері, протидії зовнішнім загрозам національній безпеці <u>України</u> .	Ураховано частково із доповненням. «розвідувальна діяльність Державної прикордонної служби України Система розвідувальних заходів, які проводять розвідувальні органи центрального органу виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері охорони державного кордону, для захисту національних інтересів України у прикордонній сфері, протидії зовнішнім загрозам її національній безпеці».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
107.	4. Основний зміст.		управління державним кордоном інтегроване Скоординована діяльність компетентних державних органів та військових формувань, спрямована на створення та підтримання балансу між організацією належного рівня прикордонної безпеки і збереженням відкритості державного кордону для законної транскордонної співпраці, а також для осіб, які подорожують.	4.93 інтегроване управління державним кордоном України Заснований на компонентах європейського інтегрованого управління кордонами комплексний механізм реалізації державної прикордонної політики України, що полягає у скоординованій діяльності суб'єктів інтегрованого управління державним кордоном України у співпраці з приватним сектором, спрямованій на гарантування прикордонної безпеки України.	Ураховано частково відповідно до терміностатті «державна прикордонна політика» «інтегроване управління державним кордоном України Заснований на компонентах європейського інтегрованого управління кордонами комплексний механізм реалізації державної прикордонної політики України, що полягає у скоординованій діяльності суб'єктів інтегрованого управління державним кордоном України у співпраці з приватним сектором». «Гарантування прикордонної безпеки України» вже є у терміностатті «державна прикордонна політика України»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
108.	4. Основний зміст.		фільтраційність державного кордону Одна з основних функцій державного кордону, яка позначає сукупність умов і чинників, що забезпечують його прозорість (транспарентність) для одних потоків (категорій людей, транспортних засобів, товарів) і, навпаки, непроникність для інших.	4.96 фільтраційність державного кордону Одна з основних функцій державного кордону, яка позначає сукупність умов і чинників, що забезпечують його прозорість (транспарентність) для потоків (категорій людей, транспортних засобів, товарів) і, навпаки, непроникність для <u>протиправних</u> .	Ураховано. «фільтраційність державного кордону Одна з основних функцій державного кордону, яка позначає сукупність умов і чинників, що забезпечують його прозорість (транспарентність) для законних потоків (категорій людей, транспортних засобів, товарів) і, навпаки, непроникність для протиправних потоків.
109.	Додаток 2.		авіаційна частина Державної прикордонної служби України Оперативно-службова ланка Державної прикордонної служби України, що містить загони літаків і вертольотів та виконує оперативно-службові завдання у взаємодії з іншими органами охорони державного кордону й Морською охороною Державної прикордонної служби України.	1 авіаційна частина Державної прикордонної служби України Оперативно-службова ланка Державної прикордонної служби України, <u>до складу якої входять</u> загони літаків і вертольотів та виконує оперативно-службові завдання у взаємодії з іншими органами охорони державного кордону й Морською охороною Державної прикордонної служби України.	Відхилено.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
110.	Додаток 2.		Адміністрація Державної прикордонної служби України Центральний орган виконавчої влади, що діє відповідно до розпоряджень Кабінету Міністрів України і Міністра внутрішніх справ та провадить державну політику у сфері захисту державного кордону й охорони суверенних прав України в її прилеглий та виключній (морській) економічній зоні.	Визначення логічно вірне, але виходить за межі статті 7 ЗУ «Про ДПСУ» «Центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері охорони державного кордону»	Ураховано. «Адміністрація Державної прикордонної служби України Центральний орган виконавчої влади, діяльність якого спрямовується і координується Кабінетом Міністрів України через Міністра внутрішніх справ і який реалізує державну політику у сфері захисту державного кордону та охорони суверенних прав України в її виключній (морській) економічній зоні». Відповідно до Положення про Адміністрацію Державної прикордонної служби України https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/533-2014-%D0%BF#Text

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
111.	Додаток 2.		Головний Прикордонний Уповноважений України Прикордонний представник України, призначений Головою Державної прикордонної служби України для розв'язання питань щодо дотримання режиму державного кордону України, міжнародної співпраці та взаємної допомоги з прикордонних питань.	Головний Прикордонний Уповноважений України Прикордонний представник України, призначений <u>Кабінетом Міністрів України</u> для вирішення питань щодо дотримання режиму державного кордону України, міжнародної співпраці та взаємної допомоги з прикордонних питань.	Ураховано. «Головний Прикордонний Уповноважений України Прикордонний представник України, призначений Кабінетом Міністрів України для вирішення питань щодо дотримання режиму державного кордону України, міжнародної співпраці та взаємної допомоги з прикордонних питань».
112.	Додаток 2.		загін Морської охорони Основна оперативно-службова ланка Державної прикордонної служби України, що згідно із законодавством України виконує покладені на Морську охорону завдання щодо захисту державного кордону.	загін <u>морської</u> охорони Оперативно-службова ланка Державної прикордонної служби України, що згідно із законодавством України виконує покладені на Морську охорону завдання щодо захисту державного кордону, <u>та має у своєму складі дивізії, групи, кораблі, катери, судна забезпечення та інші підрозділи.</u>	Ураховано. «загін морської охорони Оперативно-службова ланка Державної прикордонної служби України, що згідно із законодавством України виконує покладені на Морську охорону завдання щодо захисту державного кордону, та має у своєму складі дивізії, групи, кораблі, катери, судна забезпечення та інші підрозділи».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
113.	Додаток 2.		заступник прикордонного уповноваженого (представника) України Заступник командира загону Морської охорони, заступник начальника прикордонних загонів, помічник начальника прикордонних загонів із міжнародної співпраці.	заступник прикордонного уповноваженого (представника) України Заступник командира загону Морської охорони, заступник начальника <u>прикордонного загону</u> , помічник начальника прикордонного загону із міжнародної співпраці. Граматичні помилки	Ураховано з доповненням. «заступник прикордонного уповноваженого (представника) України Прикордонний представник України, призначений за посадою заступника командира загону морської охорони, заступника начальника прикордонного загону, помічника начальника прикордонного загону із міжнародної співпраці».
114.	Додаток 2.		заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України Перший заступник Голови Державної прикордонної служби України, начальник регіональних управлінь на відповідних ділянках державного кордону, що згідно із законодавством України виконує покладені на нього завдання.	заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України Перший заступник Голови Державної прикордонної служби України, начальник <u>регіонального управління на відповідній ділянці державного кордону</u> . Граматичні помилки	Ураховано з доповненням. «заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України Прикордонний представник України, призначений за посадою першого заступника Голови Державної прикордонної служби України, начальника регіонального управління на відповідній ділянці державного кордону».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
115.	Додаток 2.		Морська охорона Державної прикордонної служби України Загони Морської охорони, призначені для охорони державного кордону на морі, річках, озерах та інших водоймах, що здійснюють контроль за плаванням та перебуванням українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у прилеглий зоні, територіальному морі та внутрішніх водах України, дотриманням суверенних прав України в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні, виконанням зобов'язань у цих зонах інших держав, українських та іноземних юридичних і фізичних осіб, міжнародних організацій.	Морська охорона Державної прикордонної служби України Загони <u>морської</u> охорони, призначені для охорони державного кордону на морі, річках, озерах та інших водоймах, що здійснюють контроль за плаванням та перебуванням українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у прилеглий зоні, територіальному морі та внутрішніх водах України, дотриманням суверенних прав України в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні, виконанням зобов'язань у цих зонах інших держав, українських та іноземних юридичних і фізичних осіб, міжнародних організацій.	Ураховано із змінами. «Морська охорона Державної прикордонної служби України Загони морської охорони, призначені для охорони державного кордону на морі, річках та водоймах, що здійснюють контроль за плаванням та перебуванням українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у прилеглий зоні, територіальному морі та внутрішніх водах України, дотриманням суверенних прав України в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні, виконанням зобов'язань у цих зонах інших держав, українських та іноземних юридичних і фізичних осіб, міжнародних організацій».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
116.	Додаток 2.		прикордонний представник Уповноважена посадова особа Державної прикордонної служби України, призначена для розв'язання питань щодо підтримання режиму державного кордону України, виконання міжнародних договорів, створення умов для мирного розв'язання прикордонних конфліктів чи інцидентів на ділянках державного кордону України.	прикордонний представник України Уповноважена посадова особа Державної прикордонної служби України, призначена для вирішення питань щодо підтримання режиму державного кордону України, виконання міжнародних договорів, створення умов для мирного виконання міжнародних договорів, чи інцидентів на ділянках державного кордону України.	Ураховано. «прикордонний представник України Уповноважена посадова особа Державної прикордонної служби України, призначена за посадою для здійснення прикордонно-представницької роботи».
117.	Додаток 2.		регіональне управління Державної прикордонної служби України Територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що відповідає за державну політику у сфері охорони державного кордону	регіональне управління Державної прикордонної служби України Територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що відповідає за <u>реалізацію державної політики</u> у сфері охорони державного кордону.	Ураховано. «регіональне управління Державної прикордонної служби України Територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що відповідає за реалізацію державної політики у сфері охорони державного кордону».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
118.	Додаток 2.		суб'єкт інтегрованого управління державним кордоном Компетентний державний орган України, що діє відповідно до положень Стратегії інтегрованого управління державним кордоном.	суб'єкт інтегрованого управління державним кордоном <u>України</u> Компетентний державний орган України, що діє відповідно до положень Стратегії інтегрованого управління державним кордоном <u>України</u> .	Ураховано зі змінами. «суб'єкт інтегрованого управління державним кордоном України Компетентний орган або інший уповноважений суб'єкт, визначений у Стратегії інтегрованого управління державним кордоном України».

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
119.	Додаток 2.		суб'єкт гарантування прикордонної безпеки Компетентний орган (правоохоронні органи, спеціальні служби, військові формування), що за участі міжнародних і громадських організацій та громадян уживає комплекс політичних, організаційно-правових, дипломатичних, економічних, військових, прикордонних, імміграційних, розвідувальних, контррозвідувальних, оперативно-розшукових, природоохоронних, санітарно-карантинних, екологічних, технічних та інших заходів на відомчому, міжвідомчому, державному, міждержавному і міжнародному рівнях.	суб'єкт гарантування прикордонної безпеки <u>України</u> Компетентний <u>або уповноважений державний орган, що уживає політичні, організаційно-правові, дипломатичні, економічні, військові, прикордонні, імміграційні, розвідувальні, контррозвідувальні, оперативно-розшукові, природоохоронні, санітарно-карантинні, екологічні, технічні та інших заходи забезпечення прикордонної безпеки.</u>	Ураховано. «суб'єкт гарантування прикордонної безпеки України Компетентний орган або інший уповноважений суб'єкт, що уживає політичні, організаційно-правові, дипломатичні, економічні, військові, прикордонні, імміграційні, розвідувальні, контррозвідувальні, оперативно-розшукові, природоохоронні, санітарно-карантинні, екологічні, технічні та інших заходи забезпечення прикордонної безпеки. <i>Суб'єкт забезпечення прикордонної безпеки України».</i>
				II. Перемістити терміни та їх визначення в іншу категорію	

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
120.	Додаток 2.		Головний Прикордонний Уповноважений України	6 Головний Прикордонний Уповноважений України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
121.	Додаток 2.		громадське формування з охорони громадського порядку і державного кордону <i>Додаток 2.</i>	7 громадське формування з охорони громадського порядку і державного кордону <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
122.	Додаток 2.		Державна прикордонна служба України <i>Додаток 2.</i>	8 Державна прикордонна служба України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
123.	Додаток 2.		заступник прикордонного уповноваженого (представника) України <i>Додаток 2.</i>	10 заступник прикордонного уповноваженого (представника) України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
124.	Додаток 2.		заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України <i>Додаток 2.</i>	11 заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
125.	Додаток 2.		заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України <i>Додаток 2.</i>	11 заступник Головного Прикордонного Уповноваженого України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
126.	Додаток 2.		контрольні органи та служби в пункті пропуску через державний кордон <i>Додаток 2.</i>	12 контрольні органи та служби в пункті пропуску через державний кордон <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
127.	Додаток 2.		міжвідомча робоча група з питань координації інтегрованого управління державним кордоном <i>Додаток 2.</i>	14 міжвідомча робоча група з питань координації інтегрованого управління державним кордоном <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано із доповненням. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону» «міжвідомча робоча група з питань координації інтегрованого управління державним кордоном України».
128.	Додаток 2.		негласний апарат Державної прикордонної служби України <i>Додаток 2.</i>	16 негласний апарат Державної прикордонної служби України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
129.	Додаток 2.		оперативно-бойова прикордонна комендатура <i>Додаток 2.</i>	19.2 оперативно-бойова прикордонна комендатура <i>Додаток 2.</i>	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
130.	Додаток 2.		прикордонний представник <i>Додаток 2.</i>	22 прикордонний представник України <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
131.	Додаток 2.		суб'єкт інтегрованого управління державним кордоном Додаток 2.	24 суб'єкт інтегрованого управління державним кордоном <u>України</u> <i>Розділ 4 Основний зміст</i> Термін не відноситься до основних посад та структурних підрозділів Державної прикордонної служби України	Ураховано. Змінено назву додатку на «Суб'єктні елементи сфери безпеки державного кордону»
				III. Виключити терміни та їх визначення	

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
132.	4. Основний зміст.		декларант перетину кордону) (під час державного	4.9 декларант (під час перетину державного кордону) Юридична чи фізична особа, що здійснює декларування товарів і транспортних засобів, які вона переміщує через митний кордон України. Термін стосується іншої терміносистеми у сфері державної податкової політики, державної політики з адміністрування єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування (виключно діяльність Державної митної служби України). Митний кодекс України https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/4495-17#Text Положення про Державну податкову службу України https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/227-2019-%D0%BF#n209	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
133.	4. Основний зміст.		мирний прохід через територіальне море	4.34.1 мирний прохід через територіальне море Перетин територіального моря держави без заходження у її внутрішні води або з метою проходу у внутрішні води і порти держави чи виходу з них у відкрите море без порушення миру, а також правопорядку або безпеки держави. Термін 4.34.1 мирний прохід через територіальне море дублює термін 4.34 мирний прохід.	Відхилено. Виключено терміноstatтю «мирний прохід».
134.	4. Основний зміст.		оцінювання загроз безпеці державного кордону	4.43 оцінювання загроз безпеці державного кордону Визначення актуальних і потенційних загроз, їх опис з урахуванням кількісної та якісної характеристик, визначених величин вимірювання загроз, їх виду, рівня та ймовірності настання протягом певного проміжку часу. Оцінювання загроз безпеці державного кордону є складовою аналізу ризиків. Іншими складовими є оцінювання уразливості та оцінювання впливу, а також оцінювання ризиків (у цілому). Без цих термінів та їх визначень у цьому словнику термін 4.43 не має сенсу.	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
135.	4. Основний зміст.		порушення державного кордону	4.51 порушення державного кордону Перетин державного кордону в будь-який спосіб із порушенням установленого законом порядку. Дублювання терміна «4.48.3 перетин державного кордону незаконний» Рух особи або транспортного засобу через державний кордон із порушенням визначеного законом порядку, за що передбачено адміністративну або кримінальну відповідальність. <u>Порушення державного кордону.</u>»	Ураховано.

136.	4. Основний зміст.		порушення режиму державного кордону	4.53 порушення режиму державного кордону Дії, що сталися на державному кордоні або поблизу нього, на території однієї з договірних сторін, унаслідок яких завдано шкоди чи поставлено під загрозу інтереси іншої договірної сторони, людей, які перебувають на її території, їхнього життя та здоров'я. Термін «4.53 порушення режиму державного кордону» не має сенсу, а його визначення – невірне, адже відповідно до статті 8 ЗУ «Про державний кордон України»: «Режим державного кордону України – порядок перетинання державного кордону України, плавання і перебування українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у територіальному морі та внутрішніх водах України, заходження іноземних невійськових суден і військових кораблів у внутрішні води і порти України та перебування в них, утримання державного кордону України, провадження різних робіт, промислової та іншої діяльності на державному кордоні України - визначається цим Законом, іншими актами законодавства України і міжнародними договорами України». Тому порушення режиму державного кордону – це порушення порядку «перетинання державного кордону України,	Ураховано.
------	--------------------	--	---	--	--------------------------

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
				плавання і перебування українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у територіальному морі та внутрішніх водах України, заходження іноземних невійськових суден і військових кораблів у внутрішні води і порти України та перебування в них, утримання державного кордону України, провадження різних робіт, промислової та іншої діяльності на державному кордоні України - визначається цим Законом, іншими актами законодавства України і міжнародними договорами України», що цілком логічно та не потребує окремої терміностатті.	
137.	4. Основний зміст.		прикордонна зона	4.60 прикордонна зона Частина території держави, прилегла до державного кордону, у межах якої запроваджують спеціальний правовий режим. Такий термін у сучасному законодавстві та практиці відсутній.	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
138.	4. Основний зміст.		протиправна діяльність на державному кордоні	4.82 протиправна діяльність на державному кордоні Неправомірне (протиправне) суспільно шкідливе діяння (дія чи бездіяльність) деліктоздатної особи на державному кордоні, за скоєння якого передбачено юридичну відповідальність. Такий термін суперечить визначенню терміна «державний кордон України»	Ураховано.

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
139.	4. Основний зміст.		прикордонний підрозділ	прикордонний підрозділ Підрозділ Державної прикордонної служби України, призначений для охорони й захисту державного кордону, здійснення прикордонного контролю і пропуску через державний кордон України й до тимчасово окупованої території чи з неї осіб, транспортних засобів, вантажів (товарів), забезпечення дотримання режиму державного кордону України, прикордонного режиму й режиму в пунктах пропуску через державний кордон України (пунктах контролю, контрольних пунктах в'їзду-виїзду), а також виконання інших завдань, передбачених законодавством України. Термін не має самостійного значення, адже є узагальненим поняттям ВПС, ВПС, прикз та інших підрозділів будь-яких органів ДПСУ.	Ураховано.
				<i>IV. Додати нові терміни та їх визначення</i>	

140.	4. Основний зміст.		-	непорушність кордонів Один із основних принципів міжнародного права щодо гарантування європейської безпеки, орієнтований на забезпечення стабільності державних кордонів, який зобов'язує держави-учасниці Наради з безпеки і співробітництва в Європі (пізніше – Організації з безпеки і співробітництва в Європі) розглядати непорушними кордони інших держав-учасниць та інших держав у Європі й утримуватися від будь-яких зазіхань на ці кордони, а також від будь яких вимог або дій, спрямованих на захоплення й узурпацію частини або всієї території будь-якої держави-учасниці. На цей термін спирається «4.2. безпека державного кордону – Стан захищеності державного кордону на основі дотримання принципів <u>непорушності кордонів</u> і недоторканності державного кордону на рівні прийнятного ризику», але офіційного визначення «непорушність кордонів» немає.	Ураховано частково із доповненням. «непорушність кордонів Один із основних принципів міжнародного права щодо гарантування європейської безпеки, орієнтований на забезпечення стабільності державних кордонів, який зобов'язує держави-учасниці Наради з безпеки і співробітництва в Європі (пізніше – Організації з безпеки і співробітництва в Європі) розглядати непорушними кордони інших держав-учасниць та інших держав у Європі й утримуватися від будь-яких зазіхань на ці кордони, а також від будь яких вимог або дій, спрямованих на захоплення й узурпацію частини або всієї території будь-якої держави-учасниці». «недоторканність державного кордону Найважливіша ознака суверенітету, територіальної цілісності та недоторканності держави; юридична гарантія правового статусу державного кордону, що полягає в його захисті від незаконної зміни або
------	--------------------	--	---	---	--

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
					незаконного перетинання».
141.	4. Основний зміст.		-	прикордонна безпека України Складова національної безпеки України, що комплексно характеризує прийнятний рівень захищеності національних інтересів України у прикордонній сфері, необхідний для гарантування безпеки державного кордону, реалізації суверенних прав держави в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні, безпечної організації та здійснення транскордонного і транснаціонального рухів, розвитку прикордонних територій держави. На цей термін спирається термін «4.16 гарантування прикордонної безпеки України», але офіційного визначення «прикордонна безпека України» немає.	Ураховано частково із доповненням. «прикордонна безпека України Складова національної безпеки України та міжнародної безпеки, що комплексно характеризує прийнятний рівень захищеності національних інтересів України у прикордонній сфері».

142.	4. Основний зміст.		-	національні інтереси України у прикордонній сфері Дотримання принципів непорушності кордонів і недоторканності державного кордону; охорона суверенних прав держави в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні; безперешкодний та безпечний транскордонний і транснаціональний рухи у встановленому законодавством порядку; розвиток прикордонних територій держави (з урахуванням стану міждержавних відносин із кожною суміжною державою); ефективність системи гарантування прикордонної безпеки. На цей термін спирається визначення терміна «4.16 гарантування прикордонної безпеки України – Системна, законодавчо врегульована діяльність компетентних органів, яка відповідає вимогам стратегічних документів (концепції, стратегії, планам, програмам) щодо визначення та підтримання належного рівня захищеності національних інтересів України у прикордонній сфері», але офіційного визначення «національні інтереси України у прикордонній сфері» немає.	Ураховано із доповненням. «національні інтереси України у прикордонній сфері Життєво важливі інтереси людини, суспільства і держави, що включають: безпеку державного кордону; суверенні права України в її прилеглий зоні та виключній (морській) економічній зоні; відновлення державного суверенітету України над тимчасово окупованими прикордонними територіями; безпечний транскордонний і транснаціональний рухи у встановленому законодавством порядку; дотримання прав і свобод осіб, які потребують притулку та/або захисту; розвиток прикордонних територій держави (відповідно до стану міждержавних відносин із кожною суміжною державою); сталий розвиток системи гарантування прикордонної безпеки України, її інтеграцію до європейського та євроатлантичного безпекових просторів».
------	--------------------	--	---	--	---

№ з/п	Структурний елемент проєкту стандарту державної мови, пояснювальної записки	Найменування суб'єкта, дата і номер листа	Поточна редакція	Зауваження та/або пропозиції	Висновок робочої групи
143.	4. Основний зміст.		-	редемаркація Перевірка визначеної раніше (на підставі міжнародних договорів і угод) лінії державного кордону й відновлення прикордонних знаків у разі їх зникнення або руйнування. Термін доповнюю локальну терміносистему «делімітація, демаркація»	Ураховано. «редемаркація Перевірка визначеної раніше (на підставі міжнародних договорів і угод) лінії державного кордону й відновлення прикордонних знаків у разі їх зникнення або руйнування».
				<i>V. Інші пропозиції</i>	
144.	Бібліографія		12. Про державну прикордонну службу України. Закон України від 3.04.2003 № 661-IV. Відомості Верховної Ради України. 2003. № 27. Ст.208.	<i>Уточнити наведені у проєкті терміни та/або визначення</i> 12. Про Державну прикордонну службу України. Закон України від 3.04.2003 № 661-IV. Відомості Верховної Ради України. 2003. № 27. Ст.208.	Ураховано. 12. Про Державну прикордонну службу України. Закон України від 3.04.2003 № 661-IV. Відомості Верховної Ради України. 2003. № 27. Ст.208.

Схвалено на засіданні робочої групи «21» травня 2025 року (протокол № 9)

Заступник голови робочої групи

Олег МОРОХОВ

Секретар робочої групи

Олег БОРОВИК